



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

eines Prüfprotokolls gemäß Anhang 12 Anlage 2 der ECE Regelung Nr. 13
für eine Auflaufeinrichtung

COMMUNICATION

issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

of a Test Report regarding Annex 12 appendix 2 of ECE Regulation No. 13
for an inertia-braking system control device

Nummer der Bestätigung: **120073, Erw. 04**
Confirmation No.:

1. Fabrikmarke (Handelsname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
AL-KO
2. Typ:
Type:
AL-KO 251 G; 361-0043-97
3. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
ALOIS KOBER GMBH
DE-89359 Kötz
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If any, name and address of manufacturer's representative:
Entfällt
Not applicable
5. Für die Durchführung der Prüfungen zuständiger technischer Dienst:
Technical service responsible for carrying out the tests:
GTÜ Gesellschaft für Technische Überwachung mbH
DE-70567 Stuttgart



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Bestätigung: **120073, Erw. 04**

Confirmation No.:

6. Datum des Prüfprotokolls:
Date of test report:
05.10.2021
7. Nummer des Prüfprotokolls:
Number of test report:
361-0043-97 Nachtrag / Ext. 05
8. Die Bestätigung wird **erweitert**
Confirmation is **extended**
9. Bemerkungen (gegebenenfalls):
Remarks (if any):
Keine
None
10. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:
11. Datum: **26.11.2021**
Date:
12. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

M. Kasischke

M.Kasischke



13. Anlagen:
Enclosures:
Gemäß Inhaltsverzeichnis
According to index



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Zu: **120073, Erw. 04**

To:

Erklärung über die Einhaltung der Anforderungen hinsichtlich der Übereinstimmung der Produktion gemäß dem Übereinkommen von 1958

Statement of compliance with the conformity of the production requirements of the 1958 Agreement

1. Name des Herstellers:
Manufacturer's name:
ALOIS KOBER GMBH
DE-89359 Kötz

2. Datum der Anfangsbewertung:
Date of the initial assessment:
16.07.2015

3. Datum aller durchgeführten Überwachungstätigkeiten:
Date of any surveillance activities:

Aktenzeichen Register number	Datum der Begehung Date of inspection	Genehmigungsnummer Approval number
---------------------------------	--	---------------------------------------

CoP-Q:		
Q-501011	20.06.2017	
Q-501374	10.07.2018	
Q-501843	29.05.2019	
Q-502426	13.05.2020	
Q-502687	06.05.2021	

CoP-P:
Entfällt
Not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Zu: **120073, Erw. 04**

To:

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Ausgabedatum: **31.05.2013** Letztes Änderungsdatum: **26.11.2021**
Date of issue: Last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.:	Datum:
Test report(s) No.:	Date:
361-0043-97 Erweiterung / extension 01	18.04.2013
361-0043-97 (Nachtrag 2)	23.07.2014
361-0043-97 (Nachtrag 3)	19.10.2016
361-0043-97 (Nachtrag 4)	28.08.2020
361-0043-97 Nachtrag / Ext. 05	05.10.2021

Beschreibungsbogen Nr.:	Datum:
Information document No.:	Date:
AL-KO 251 G	31.01.2013
AL-KO 251 G	30.09.2021

Liste der Änderungen:	Datum:
List of modifications:	Date:
Siehe Anlage	
See enclosure	

Typ / Type : AL-KO 251 G
Hersteller / Manufacturer : Alois Kober GmbH

Prüfprotokoll für eine Auflaufeinrichtung /
Test Report on inertia-braking system control device

Protokoll Nr. / No.
361-0043-97
Nachtrag / Ext. 05

Gemäß / according to

Prüfbedingungen für Fahrzeuge mit Auflaufbremssystemen /
Conditions governing the testing of vehicles equipped with an inertia braking systems

ECE-Regelung 13 Änderung 11 Ergänzung 18, Anhang 12 /
ECE-Regulation 13 supplement 18 to the 11 series of amendments
Annex 12

Typ / Type : AL-KO 251 G
Hersteller / Manufacturer : Alois Kober GmbH

Grund des Nachtrags:

- Zeichnung 210166 aktualisiert
Position 6 (Anschlagplatte) wurde mit wahlweise gekennzeichnet
- Aktualisieren aller CAD Zeichnungen

Reason for Extension:

- Update of Drawing 210166
Position 6 (Stop plate) marked as optionally
- Update of all CAD drawings

1. Hersteller / Manufacturer : Alois Kober GmbH
Ichenhauser Straße 14
89359 Kötz

2. Fabrikmarke / Make : AL-KO

3. Typ / Type : AL-KO 251 G

4. Merkmale der Anhänger, für die die Auflaufeinrichtung vom Hersteller vorgesehen ist /
Characteristics of trailers for which control device intended by manufacturer
 - 4.1. Masse / Mass : Ausf. / Var. A $G_A = 1500 - 2600$ kg
Ausf. / Var. C $G_A = 1550 - 3000$ kg

 - 4.2. Vertikale statische Kraft, die am Kopf der Zugeinrichtung zulässig ist /
Permissible static vertical force at towing-device head : 1177 N (120 kg)

 - 4.3. Anhänger mit starrer Deichsel/~~mehrachsigem Anhänger mit drehbarer Deichsel /~~
Trailer with rigid drawbar/~~multi-axled trailer with pivoted drawbar~~

Typ / Type : **AL-KO 251 G**
Hersteller / Manufacturer : **Alois Kober GmbH**

5. Kurze Beschreibung / Brief description

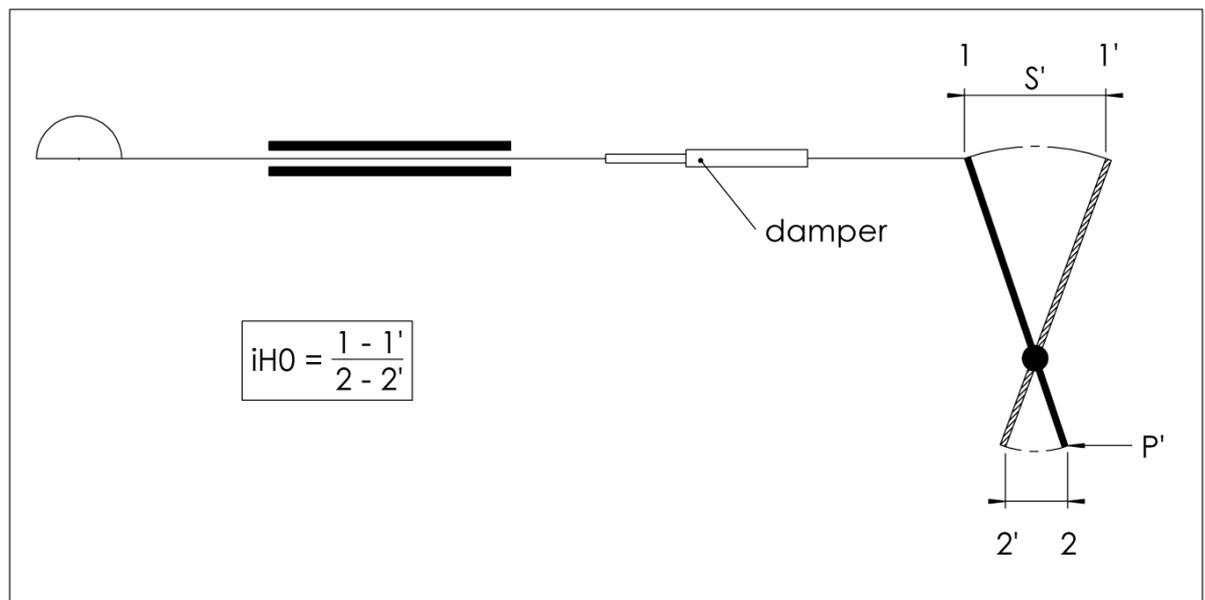
(Liste der beigefügten Pläne und bemaßten Zeichnungen)

Zum Anbau geeignete, typgenehmigte Zugkugelkupplung bzw. Zugösen
Zugstange (Rohr \varnothing 50x6 / \varnothing 50x8 mm) in Kunststofflagerung geführt
Hydraulischer Stoßdämpfer im Zugrohr montiert zur Auflaufkraftsteuerung und
Schwindungstilgung
Übersetzungshebel mit Anschluss an das Bremsgestänge

(List of attached plans and dimensioned drawings)

Type approved coupling head resp. drawbar eyes suitable for attachment
Drawbar (tube \varnothing 50x6 / \varnothing 50x8 mm) guided in plastic bearings
Hydraulic shock absorber mounted in the draw tube as dampening device to control
overrun force
Transmission lever with connection to the brake linkage

6. Prinzipschema der Auflaufeinrichtung / Diagram showing principle of control



Typ / Type : **AL-KO 251 G**
Hersteller / Manufacturer : **Alois Kober GmbH**

7. Auflaufweg / Travel : $s = 85 \text{ mm}$
8. Wegübersetzung der Auflaufeinrichtung
Reduction ratio of control device
- 8.1. bei mech. Übertragungseinrichtung /
with mechanical transmission device : $i_{H0} = 4,5 - 2,25$
9. Prüfergebnisse / Test results
- 9.1. Wirkungsgrad / Efficiency
bei mech. Übertragungseinrichtung /
with mechanical transmission device : Ausf. / Var. A/C $\eta_H = 0,925$
- 9.2. Zusatzkraft / Supplementary force : Ausf. / Var. A/C $K = 325 \text{ N}$
- 9.3. Größte Druckkraft /
Maximum compressive force : Ausf. / Var. A/C $D_1 = 1300 \text{ N}$
- 9.4. Größte Zugkraft /
Maximum tractive force : Ausf. / Var. A/C $D_2 = 3360 \text{ N}$
- 9.5. Ansprechschwelle / Threshold force : Ausf. / Var. A/C $K_A = 600 \text{ N}$

Typ / Type : **AL-KO 251 G**
Hersteller / Manufacturer : **Alois Kober GmbH**

9.6. Verlustweg und Leerweg /
Loss of travel and spare travel

bei Einfluss der Lage der : Ausf. / Var. A/C $s_0 = 0 \text{ mm}$
Zugleinrichtung / *where the position of*
the drawing device has an effect

9.7. Nutzbarer Auflaufweg / : Ausf. / Var. A/C $s' = 85 \text{ mm}$
Effective (useful) travel of control

9.8. Überlastungsschutzeinrichtung nach 3.6 dieses Anhangs ist ~~vorhanden~~/nicht vorhanden /
An overload protector according to paragraph 3.6. of this Annex is ~~provided~~/not provided

10. Die vorstehend beschriebene Auflaufeinrichtung erfüllt/~~erfüllt nicht~~ die Vorschriften in den
Abschnitten 3, 4 und 5 dieses Anhangs. /
The control device described above complies/~~does not comply~~ with the requirements of
paragraphs 3, 4 and 5 of this annex.

11. Die Durchführung dieser Prüfung und die Angabe der Ergebnisse erfolgten gemäß den
Vorschriften des Anhangs 12 der ECE-Regelung Nr. 13, zuletzt geändert durch die
Änderungsserie 11 /
This test has been carried out and the results reported in accordance with relevant
provisions of Annex 12 to Regulation No. 13 as last amended by the series of amendments
11.

12. Anlagen / *Enclosures*

- Beschreibungsbogen / : 1 Seite / page
Information document
- Anlagenliste / : 1 Seite / page
List of attachments
- Zeichnungen / : 5 Seiten / pages
Drawings

Typ / Type : **AL-KO 251 G**
Hersteller / Manufacturer : **Alois Kober GmbH**

Es lagen das Prüfprotokoll Nr. 361-0043-97 vom 28.08.2020 des TD TÜV SÜD einschließlich aller zur Bewertung erforderlichen Unterlagen und Messergebnisse vor. Dieses Prüfprotokoll behandelt zusammenfassend und vollständig den Gesamtumfang des Fahrzeugteils.
Die verwendeten Prüfmuster waren im Hinblick auf das erforderliche Leistungsniveau für den zu genehmigenden Typ repräsentativ

*Test report No. 361-0043-97 of 28.08.2020 of TS TÜV SÜD including all documents and measurement results was available. This test report summarizes and completely covers the entire scope of the test, including the documentation of the vehicle part.
With regard to the required level of performance to be achieved, the tested items were representative for the type to be approved.*

Dieser Prüfbericht umfasst Blatt 1 bis 6 sowie die Anlagen.
Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

*This Test Report comprises pages 1 to 6 and attachments.
The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.*

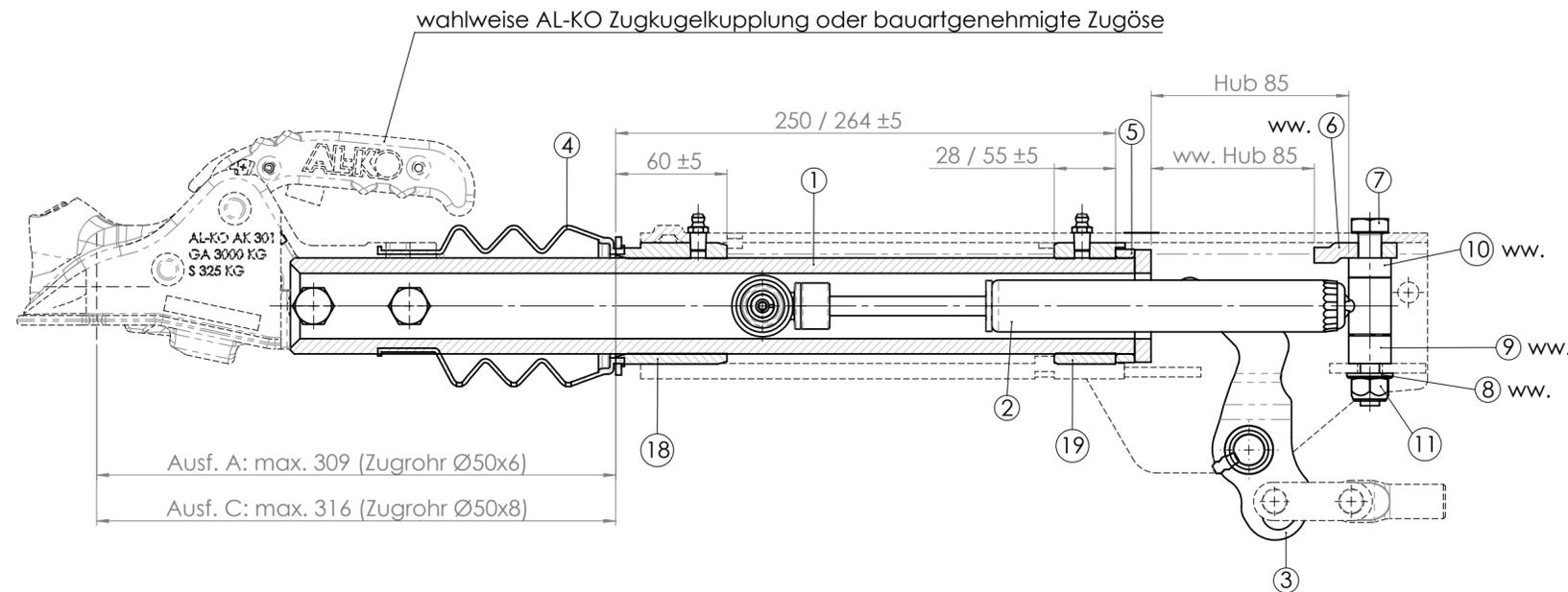
PRÜFLABORATORIUM / Test Laboratory

benannt von der Benennungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,
Bundesrepublik Deutschland. /
*designated by designation department of Kraftfahrt-Bundesamt,
Federal Republic of Germany.*



Stuttgart, 05.10.2021
technischerdienst@gtue.de
Tel.: +49 (0) 711 / 9 76 76 510
Fax.: +49 (0) 711 / 9 76 76 519

Dipl.- Ing. (FH) Stefan Seidl

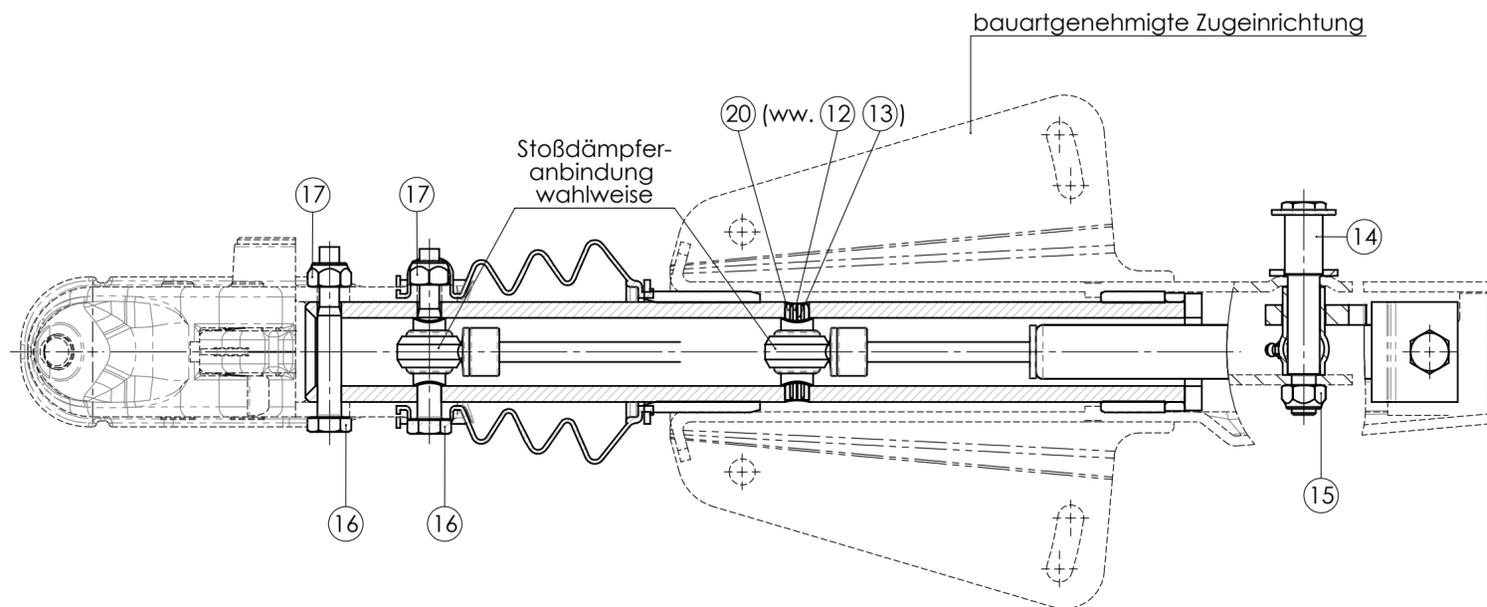


AL-KO KOBER
AL-KO 251 G Ausf. A
GA 1500-2600kg S 120kg

AL-KO KOBER
AL-KO 251 S Ausf. C
GA 1550-3000kg S 120kg

ECE-Prüfpr.-Nr. 361-0043-97
ww. EG-Prüfpr.-Nr. 361-035-93

Zugstange wahlweise drehbar



20	Spiralspannstift	1	Ø12 x 50 / Ø12 x 48	ISO 8748	schwere Ausführung
19	Lagerbuchse	1	Formteil		POM
18	Lagerbuchse	1	Formteil		POM
17	Sechskantmutter, selbstsichernd	2	M12	DIN 980 / DIN 985 / DIN EN ISO 7042 / DIN EN ISO 10511	8 / 10
16	Sechskantschraube	2	M12 x 60 / 75 / 80	DIN 931 / DIN 933 / DIN EN ISO 4014 / DIN EN ISO 4017	8.8 / 10.9
15	Sechskantmutter, selbstsichernd	1	M12	DIN 980 / DIN 985 / DIN EN ISO 7042 / DIN EN ISO 10511	8 / 10
14	Lagerschraube	1	21787107		
13	Spannhülse	1	Ø7 x 50 / Ø7 x 48	DIN 1481 / DIN EN ISO 8752	
12	Spannhülse	1	Ø12 x 50 / Ø12 x 48	DIN 1481 / DIN EN ISO 8752	
11	Sechskantmutter, selbstsichernd	1	M16 / M12	DIN 980 / DIN 985 / DIN EN ISO 7042 / DIN EN ISO 10511	8 / 10
10	Buchse	1	Rohr Ø22 x 3	DIN 2391 / DIN EN ISO 10305	St 35 / St 37-2 / E235 / S235JRH
9	Buchse	1	Rohr Ø22 x 3 ww. Rohr Ø18 x 2,5	DIN 2391 / DIN EN ISO 10305	St 35 / E235
8	Scheibe	2	A17 ww. / A13 ww.	DIN 125 / DIN EN ISO 7089 / DIN EN ISO 7090	St
7	Sechskantschraube	1	M16 x 100 / M12 x 90 / 95 / 100 / 120	DIN 931 / DIN 933 / DIN EN ISO 4014 / DIN EN ISO 4017	8.8
6	Anschlagplatte	1	Fl 6 x 50 / Fl 8 x 50	DIN 1017 / DIN EN 10058	St 37-2 / S235 JRC
5	Dämpfungsgummi	1	Ø59 ±1 x 10 ±1 / Formteil		70° ±15 ShA
4	Faltenbalg	1	PVC weich		
3	Umlenkhebel	1	21788827		
2	Stoßdämpfer	1	21016603		
1	Zugrohr	1	21016602		
Pos	Benennung	Stück	Halbzeug	Norm	Werkstoff

02	H	Zeichnung aktualisiert / überarbeitet: Teil 6 ww.				
01	G	Pos. 20 [ww. 12+13] war Pos. 12+13;				
00	F	Ausf. C: Gewichtsbereich 1550-3000 kg war 1500-3000 kg				
Vers./RevS Änderungstext						
Oberfläche nach EN ISO 1302	Zul. Abweichung nach DIN ISO 2768 V	Werkstoff Norm Halbzeug Norm Material:				
Vers./RevS	Änd.-Nr.	Datum	Name	Gewicht KG	Bearb. Name: BAND	Datum: 13.07.2020
02	H	TUEV00815.09.2021	GREGGT			
01	G	TUEV00702.07.2020	BAND			
00	F	TUEV00808.07.2017	BE			
Benennung				Referenz-Nr.: -		
AUFLAUFEINRICHTUNG						
AL-KO ALOIS KOBER GMBH DE-89359 KÖTZ		Materialnr./Zeichnungsnr. 210166		Klass.-Nr. APPROVAL		
Maßstab 1:2,5		Bl.-Nr. 1	Bl.-Anz. 1	Format A2		
Urspr. -		Ers. f. -		Ers. d. -		

© Alle Rechte bei AL-KO, auch für Schutzrechtsanmeldungen. Alle Verfügungsrechte, wie Kopie- und Weitergaberechte, bei uns.

R13_120073_Erw_04

210166_AE MONT V ST 08 251 G AK 301 GASF / Domesttag, 16. September 2021 13:27:46

Verfärgte Vers. 4/7/21.02.2019